

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006

help:ex plaque f

Revzija: 26.08.2025

Broj materijalima: 67000100

Stranica 1 od 7

ODJELJAK 1.: Identifikacija tvari/smjese i podaci o društvu/poduzeću**1.1. Identifikacijska oznaka proizvoda**

help:ex plaque f

1.2. Utvrđene relevantne uporabe tvari ili smjese i uporabe koje se ne preporučuju**Uporaba tvari/smjese**

Sredstvo za čišćenje na bazi kiseline spremno za uporabu za uklanjanje tvrdokornih naslaga kao što su plak, zubni kamenac i dentalno ljepilo s odvojivih dentalnih restauracija.

Namjene koje se ne preporučuju

Nema informacija.

1.3. Podaci o dobavljaču koji isporučuje sigurnosno-tehnički list

Naziv tvrtke:	Renfert GmbH
Adresa ulice:	Untere Giesswiesen 2
Grad:	D-78247 Hilzingen
Telefon:	+49 7731 8208-0
E-mail:	info@renfert.com
Osoba za kontakt:	Frau Andris
E-mail:	silke.andris@renfert.com
Internet:	www.renfert.com

1.4. Broj telefona za izvanredna stanja:

+3851 2348 342

ODJELJAK 2.: Identifikacija opasnosti**2.1. Razvrstavanje tvari ili smjese****Uredba (EZ) br. 1272/2008**

Met. Corr. 1; H290

Skin Corr. 1; H314

Eye Dam. 1; H318

Doslovno značenje H oznaka: vidi ODJELJAK 16.

2.2. Elementi označivanja**Uredba (EZ) br. 1272/2008****Opasne tvari koje se moraju navesti na naljepnici**

metansulfonska kiselina

klorovodična kiselina

Oznaka opasnosti: Opasnost**Piktogrami:****Oznake upozorenja**

H290

Može nagrizati metale.

H314

Uzrokuje teške opekline kože i ozljede oka.

Oznake obavijesti

P280

Nositi zaštitne rukavice i zaštitu za oči/zaštitu za lice.

P303+P361+P353

U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM (ili kosom): odmah skinuti svu zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom ili tuširanjem.

P305+P351+P338

U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ako ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispirati.

P310

Odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika.

P390

Apsorbirati proliveno kako bi se spriječila materijalna šteta.

Dodatni savjeti

Klasificiranje je obavljeno na temelju pH-vrijednosti (Uredba EZ br. 1272/2008)

2.3. Ostale opasnosti

Ovaj proizvod ne sadrži tvar koja ima svojstva ometanja endokrinog sustava u odnosu na ljude jer nijedna komponenta ne udovoljava kriterijima.

Tvari u mješavini ne ispunjavaju kriterije PBT/vPvB prema Uredbi REACH, Prilog XIII.

ODJELJAK 3.: Sastav/informacije o sastojcima**3.2. Smjese**



Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006

help:ex plaque f

Revzija: 26.08.2025

Broj materijalima: 67000100

Stranica 2 od 7

Kemijska svojstva

Sredstvo za čišćenje, kisela

Važni sastojci

CAS-br.	Ime	Udio
	EC-br. Indeksni-br. REACH-br.	
	Razvrstavanje (Uredba (EZ) br. 1272/2008)	
75-75-2	metansulfonska kiselina	< 5 %
	200-898-6 607-145-00-4 01-2119491166-34	
	Met. Corr. 1, Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, Skin Corr. 1B, Eye Dam. 1, STOT SE 3; H290 H312 H302 H314 H318 H335	
7647-01-0	klorovodična kiselina	< 10 %
	231-595-7 01-2119484862-27	
	Met. Corr. 1, Skin Corr. 1A, Eye Dam. 1, STOT SE 3; H290 H314 H318 H335	
112-34-5	2-(2-butoksietoksi)etanol	< 5 %
	203-961-6 603-096-00-8 01-2119475104-44	
	Eye Irrit. 2; H319	

Doslovno značenje H i EUH oznaka: vidi odjeljak 16.

Specifične granične vrijednosti koncentracije, M faktori i procijenjene vrijednosti akutne toksičnosti (ATE-i)

CAS-br.	EC-br.	Ime	Udio
		Specifične granične vrijednosti koncentracije, M faktori i procijenjene vrijednosti akutne toksičnosti (ATE-i)	
75-75-2	200-898-6	metansulfonska kiselina	< 5 %
		dermalno: LD50 = > 1000 mg/kg; oralno: LD50 = 1157,5 mg/kg	
7647-01-0	231-595-7	klorovodična kiselina	< 10 %
		Skin Corr. 1A; H314: >= 25 - 100 Skin Corr. 1B; H314: >= 10 - < 25 Eye Dam. 1; H318: >= 1 - 100 STOT SE 3; H335: >= 10 - 100	

Etiketa koja se odnosi na sadržaj sukladno Uredbi (EZ) br. 648/2004

< 5 % neionske površinski aktivne tvari.

ODJELJAK 4.: Mjere prve pomoći

4.1. Opis mjera prve pomoći

Opće napomene

Odmah skinuti svu zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.

Nakon udisanja

AKO SE UDIŠE: premjestiti osobu na svjež zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.

Nakon dodira s kožom

U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM (ili kosom): odmah skinuti svu zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom ili tuširanjem.

Potrebna je hitna liječnička intervencija jer nezbrinute ozljede od kiseline uzrokuju teško izlječive rane.

Nakon dodira s očima

SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ako ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispirati. Odmah pozvati liječnika.

Nakon gutanja

Isprati usta. NE izazivati povraćanje. Odmah pozvati liječnika.

4.2. Najvažniji simptomi i učinci, akutni i odgođeni

Uzrokuje teške opekline kože i ozljede oka.

4.3. Navod o potrebi za hitnom liječničkom pomoći i posebnom obradom

Potrebna je hitna liječnička intervencija jer nezbrinute ozljede od kiseline uzrokuju teško izlječive rane. liječenje simptoma.

ODJELJAK 5.: Mjere za suzbijanje požara

5.1. Sredstva za gašenje

Prikladna sredstva za gašenje

Sam proizvod ne gori. postupke pri gašenju prilagoditi okolišu.

5.2. Posebne opasnosti koje proizlaze iz tvari ili smjese

termičko razlaganje može dovesti do oslobađanja iritirajućih plinova i para.

5.3. Savjeti za gasitelje požara

U slučaju požara: Koristiti autonomni dišni aparat.

Ne udisati plinove od eksplozije i izgaranja.

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006

help:ex plaque f

Revzija: 26.08.2025

Broj materijalima: 67000100

Stranica 3 od 7

ODJELJAK 6.: Mjere kod slučajnog ispuštanja**6.1. Osobne mjere opreza, zaštitna oprema i postupci za izvanredna stanja****Opće napomene**

- Koristiti osobnu zaštitnu opremu.
- Pobrinuti se za zadovoljavajuću ventilaciju.

6.2. Mjere zaštite okoliša

- Ne dozvoliti da dospije u kanalizaciju ili vode.

6.3. Metode i materijal za sprečavanje širenja i čišćenje**Ostale informacije**

- Ukloniti materijalima koji vežu tekućinu (pijesak, dijatomejska zemlja, vezivo za kiseline, univerzalno vezivo). Skupljati u prikladnim, zatvorenim spremnicima i zbrinjavati.

6.4. Uputa na druge odjeljke

- Sigurno rukovanje: vidi odjeljak 7
- Osobna zaštitna oprema: vidi odjeljak 8
- Zbrinjavanje: vidi odjeljak 13

ODJELJAK 7.: Rukovanje i skladištenje**7.1. Mjere opreza za sigurno rukovanje****Savjeti za sigurno rukovanje**

- Pažljivo rukovati i pažljivo otvarati spremnike.
- Upotrebljavati osobnu zaštitnu opremu (vidi odjeljak 8).
- Izbjeći kontakt s kožom, očima i odjećom.
- Pri rukovanju proizvodom ne jesti, piti niti pušiti.

Savjeti o zaštiti protiv požara i eksplozije

- Nisu potrebne posebne mjere zaštite od požara.

Savjete o općoj higijeni na radnom mjestu

- Odmah skinuti kontaminiranu, natopljenu odjeću.
- Prije odmora i na kraju rada oprati ruke.
- treba izbjegavati dodir s očima i kožom.
- Čuvati odvojeno od hrane, pića i stočne hrane.

7.2. Uvjeti sigurnog skladištenja, uzimajući u obzir moguće inkompatibilnosti**Zahtjevi za skladišni prostor i spremnike**

- Čuvati samo u originalnom spremniku na hladnom i dobro prozračenom mjestu.
- Čuvati u dobro zatvorenim spremnicima.

Upute o zajedničkom uskladištenju

- ne skladištiti zajedno s: alkalije (lužine)

Ostali podaci o uvjetima skladištenja

- Čuvati odvojeno od hrane, pića i stočne hrane.

7.3. Posebna krajnja uporaba ili uporabe

- Za ostale informacije poslužite se, molimo, i našim internet stranicama. www.renfert.com
- Da bi se izbjegli rizici za zdravlje ljudi i okoliš, treba se pridržavati uputa za uporabu.

ODJELJAK 8.: Nadzor nad izloženošću/osobna zaštita**8.1. Nadzorni parametri****Nadzorni parametri**

CAS-br.	Ime tvari	ppm	mg/m ³	vl/cm ³	Kategorija	Izvor
112-34-5	2-(2-Butoksietoksi)etanol; Dietilen-glikol monobutil-eter	10	67,5		GVI	
		15	101,2		KGVI	
7647-01-0	Vodikov klorid	5	8		GVI	
		10	15		KGVI	

8.2. Nadzor nad izloženošću**Odgovarajući upravljački uređaji**

- Sigurno rukovanje: vidi odjeljak 7

**Sigurnosno-tehnički list**

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006

help:ex plaque f

Revzija: 26.08.2025

Broj materijalima: 67000100

Stranica 4 od 7

Osobne mjere zaštite, kao što je osobna zaštitna oprema**Zaštita očiju/lica**

Nositi zaštitu za oči/zaštitu za lice.

Zaštita ruku

Pri rukovanju kemijskim agensima obavezno nositi zaštitne rukavice za rad s kemikalijama s oznakom CE i četveroznamenastim kontrolnim brojem.

Odgovarajući materijal: Butil-kaučuk, PVC (Polivinilklorid (PVC)), CR (polikloropren, kloroprenkaučuk), FKM (fluor-kaučuk)

Debljina materijala za rukavice: 0,5 mm

Vrijeme prodiranja ≥ 8 h

Preporučuje se, da se kod proizvođača informira o kemijskoj postojanosti gore spomenutih zaštitnih rukavica za specijalne namjene. Rukavice otporne na kemikalije treba u odnosu na njihove karakteristike birati ovisno o koncentraciji i količini opasnih tvari na radnom mjestu.

Zaštita tijela

Nositi odgovarajuću zaštitnu odjeću.

Odmah skinuti kontaminiranu, natopljenu odjeću.

Zaštita dišnog sustava

Pobrinuti se za zadovoljavajuću ventilaciju.

Zaštita dišnih puteva je potrebna pri: pojava aerosola ili magle

Nadzor nad izloženosti okoliša

Ne dozvoliti da dospije u kanalizaciju ili vode.

ODJELJAK 9.: Fizikalna i kemijska svojstva**9.1. Informacije o osnovnim fizikalnim i kemijskim svojstvima**

Agregatno stanje:	Tekuć
Boja:	bezbojan
Miris:	karakterističan
Talište/ledište:	nije određeno
Vrelište ili početno vrelište i raspon temperatura vrenja:	> 100 °C
Zapaljivost:	nije upotrebljivo
Donja granica eksplozivnosti:	nije određeno
Gornja granica eksplozivnosti:	nije određeno
Plamište:	nije upotrebljivo
Temperatura samozapaljenja:	nije određeno
Temperatura raspada:	nije određeno
pH (Kod 20 °C):	< 1
Kinematička viskoznost:	nije određeno
Topljivost u vodi:	koji se može miješati
Koeficijent razdvajanja n-oktanol/voda:	nije određeno
Tlak pare: (Kod 20 °C)	23 hPa
Gustoća (Kod 20 °C):	1,02 - 1,06 g/cm ³
Relativna gustoća pare:	nije određeno

9.2. Ostale informacije**Informacije o razredima fizikalne opasnosti**

Eksplozivna svojstva

ne eksplozivno sukladno EU A.14

Ostali podaci

Nisu dostupni dodatni relevantni podaci.

ODJELJAK 10.: Stabilnost i reaktivnost**10.1. Reaktivnost**

Kod pravilnog rukovanja i čuvanja ne pojavljuju se opasne reakcije.

10.2. Kemijska stabilnost

Proizvod je kemijski stabilan u preporučenim uvjetima za skladištenje, uporabu i temperaturu.

10.3. Mogućnost opasnih reakcija

Burno reagira s: alkalije (lužine)

Može nagrizati metale.

10.4. Uvjeti koje treba izbjegavati

Nisu potrebne nikakve posebne mjere.

**Sigurnosno-tehnički list**

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006

help:ex plaque f

Revizija: 26.08.2025

Broj materijalima: 67000100

Stranica 5 od 7

10.5. Inkompatibilni materijali

Burno reagira s: alkalijske (lužine)
Može nagrizati metale.

10.6. Opasni proizvodi raspadanja

Nisu poznati opasni proizvodi razgradnje.

ODJELJAK 11.: Toksikološke informacije**11.1. Informacije o razredima opasnosti kako su definirani u Uredbi (EZ) br. 1272/2008****Akutna toksičnost**

Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

ATEmix izračunat

ATE (oralni) > 5000 mg/kg; ATE (dermalno) > 5000 mg/kg; ATE (udisanje para) > 20 mg/l; ATE (udisanje prašina/magla) > 5 mg/l

CAS-br.	Ime				
	Način izloženosti	Doza	Organizam	Izvor	Metoda
75-75-2	metansulfonska kiselina				
	oralni	LD50 1157,5 mg/kg	Štakor	ECHA	OECD 401
	dermalno	LD50 > 1000 mg/kg	Kunić	ECHA	OECD 402

Nadraživanje i nagrizanje

Nagrizanje/nadraživanje kože: Uzrokuje teške opekline kože i ozljede oka. (Na osnovu podataka dobivenih ispitivanjem)
Teška ozljeda oka/nadraživanje oka: Uzrokuje teške ozljede oka. (Na osnovu podataka dobivenih ispitivanjem)

Senzibilizirajuće djelovanje

Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

CMR učinci (karcinogenost, mutagenost, reproduktivna toksičnost)

Mutageni učinak na zametne stanice: Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.
Karcinogenost: Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.
Reproduktivna toksičnost: Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

STOT - jednokratno izlaganje

Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

STOT - ponavljano izlaganje

Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

Opasnost od aspiracije

Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

11.2. Informacije o drugim opasnostima**Svojstva endokrine disrupcije**

Ovaj proizvod ne sadrži tvar koja ima svojstva ometanja endokrinog sustava u odnosu na ljude jer nijedna komponenta ne udovoljava kriterijima.

Dodatni savjeti

Proizvod nije ispitivan. Napomena je izvedena iz svojstava komponenata.
Da bi se izbjegli rizici za zdravlje ljudi i okoliš, treba se pridržavati uputa za uporabu.

ODJELJAK 12.: Ekološke informacije**12.1. Toksičnost**

Na temelju dostupnih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

12.2. Postojanost i razgradivost

Surfaktant koji se nalaze u ovom smjesu je u skladu s kriterijima biorazgradivosti, kao što je navedeno u Odredbi (EC) br.648/2004 o deterdžentima.

12.3. Bioakumulacijski potencijal

Ne postoje podaci o mješavini.

12.4. Pokretljivost u tlu

Ne postoje podaci o mješavini.

12.5. Rezultati procjene svojstava PBT i vPvB

Tvari u mješavini ne ispunjavaju kriterije PBT/vPvB prema Uredbi REACH, Prilog XIII.

12.6. Svojstva endokrine disrupcije

Ovaj proizvod ne sadrži tvar koja ima svojstva ometanja endokrinog sustava u odnosu na ne ciljane organizme jer nijedna komponenta ne udovoljava kriterijima.

12.7. Ostali štetni učinci

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006

help:ex plaque f

Revizija: 26.08.2025

Broj materijalima: 67000100

Stranica 6 od 7

Nema informacija.

Dodatni savjeti

Proizvod nije ispitan. Napomena je izvedena iz svojstava komponenata. Ne dopustiti da proizvod nekontrolirano dospije u okoliš.

Da bi se izbjegli rizici za zdravlje ljudi i okoliš, treba se pridržavati uputa za uporabu.

ODJELJAK 13.: Zbrinjavanje**13.1. Metode obrade otpada****Preporuke za zbrinjavanje**

opasan otpad: Zbrinjavanje sukladno službenim propisima.

Konzultirati nadležnog ovlaštenog stručnjaka u vezi zbrinjavanja otpada.

Pridruživanje identifikacijskih brojeva otpada treba provesti stručno i primjereno procesu prema EAKV.

Uklanjanje onečišćenih pakiranja i preporučena sredstva za čišćenje

Kontaminirana pakovanja treba tretirati isto kao proizvod.

ODJELJAK 14.: Informacije o prijevozu**Kopneni transport (ADR/RID)****14.1. UN broj ili identifikacijski broj:**

UN 1760

14.2. Ispravno otpremno ime prema

KOROZIVNA TEKUĆINA, N.D.N. (Methansulfonsäure und Salzsäure Mischung)

UN-u:**14.3. Razred(i) opasnosti pri prijevozu:**

8

14.4. Skupina pakiranja:

II

Naljepnice:

8

**Pomorski brodski transport (IMDG)****14.1. UN broj ili identifikacijski broj:**

UN 1760

14.2. Ispravno otpremno ime prema

CORROSIVE LIQUID, N.O.S. (Alkylsulphonic acid and hydrochloric acid mixture)

UN-u:**14.3. Razred(i) opasnosti pri prijevozu:**

8

14.4. Skupina pakiranja:

II

Naljepnice:

8

**Zračni transport (ICAO-TI/IATA-DGR)****14.1. UN broj ili identifikacijski broj:**

UN 1760

14.2. Ispravno otpremno ime prema

CORROSIVE LIQUID, N.O.S. (Alkylsulphonic acid and hydrochloric acid mixture)

UN-u:**14.3. Razred(i) opasnosti pri prijevozu:**

8

14.4. Skupina pakiranja:

II

Naljepnice:

8

**14.5. Opasnosti za okoliš**

OPASNO PO OKOLIŠ:

Ne

14.6. Posebne mjere opreza za korisnika

Ostale informacije: Vidi odlomak 6, 7, 8

14.7. Prijevoz morem u razlivenom stanju u skladu s instrumentima IMO-a

nije upotrebljivo

ODJELJAK 15.: Informacije o propisima**15.1. Propisi u području sigurnosti, zdravlja i okoliša/posebno zakonodavstvo za tvar ili smjesu**

EU uredbe



Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006

help:ex plaque f

Revzija: 26.08.2025

Broj materijalima: 67000100

Stranica 7 od 7

Ograničenja upotrebe (REACH, Prilog XVII.):

Ulazak 3, Ulazak 75

Direktiva 2010/75/EU o industrijskim emisijama:

nije upotrebljivo

Dodatni savjeti

UREDBA (EU) 2024/590 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA od 7. veljače 2024. o tvarima koje oštećuju ozonski sloj i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1005/2009: nije upotrebljivo

UREDBA (EU) 2019/1021 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o postojanim organskim onečišćujućim tvarima: nije upotrebljivo

Uredba (EU) br. 649/2012 Europskog parlamenta i vijeća o izvozu i uvozu opasnih kemikalija: nije upotrebljivo

Nacionalna regulativa

Ograničenja rada:

Pridržavati se ograničenja kod zapošljavanja sukladno Zakonu o zaštiti mladeži na radu (94/33/EZ).

Klasa ugroženosti vode (Njemačka):

1 - malo opasno za vodu

ODJELJAK 16.: Ostale informacije

Navođenje promjena

Abs. 15, 16 * Podatci su promijenjeni u odnosu na prethodnu verziju.

Skraćenice

Met. Corr: Nagrizajuće za metale

Acute Tox: Akutna toksičnost

Skin Corr: Nagrizanje kože

Eye Dam: Teška ozljeda oka

Eye Irrit: Nadraživanje oka

STOT SE: Specifična toksičnost za ciljane organe - jednokratno izlaganje

PBT: postojan, bioakumulativan i toksičan

vPvB: Vrlo postojan i vrlo bioakumulativan

CAS: Chemical Abstracts Service (division of the American Chemical Society)

ATE: Procjena akutne toksičnosti

LD50: lethal dose, 50%

LC50: lethal concentration, 50%

ADR: Accord européen relatif au transport international des marchandises Dangereuses par Route (European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road)

RID: Règlement concernant le transport international ferroviaire de marchandises Dangereuses (Regulations Concerning the International Transport of Dangerous Goods by Rail)

IMDG: International Maritime Code for Dangerous Goods

ICAO: International Civil Aviation Organization

MARPOL: International Convention for the Prevention of Marine Pollution from Ships

VOC: volatile organic compound(s)

Klasifikacija smjesa i korištena metoda evaluacije sukladno Uredbi (EZ) br. 1272/2008 [CLP]

Klasifikacija	Postupak klasifikacije
Met. Corr. 1; H290	Na osnovu podataka dobivenih ispitivanjem
Skin Corr. 1; H314	Na osnovu podataka dobivenih ispitivanjem
Eye Dam. 1; H318	Na osnovu podataka dobivenih ispitivanjem

Doslovno značenje H i EUH oznaka (Broj i puni tekst)

H290	Može nagrizati metale.
H302	Štetno ako se proguta.
H312	Štetno u dodiru s kožom.
H314	Uzrokuje teške opekline kože i ozljede oka.
H318	Uzrokuje teške ozljede oka.
H319	Uzrokuje jako nadraživanje oka.
H335	Može nadražiti dišni sustav.

Daljnje obavijesti

Podatci na sigurnosnom listu odgovaraju našim saznanjima o sigurnosnim mjerama na dan tiskanja. Ove informacije će Vam dati uporište za sigurno rukovanje proizvodom navedenim na ovom sigurnosnom listu pri skladištenju, obradi, transportu i zbrinjavanju. Podatci ne vrijede za druge proizvode. Ako je proizvod pomiješan s drugim materijalima, ako se miješa ili prerađuje, ili se obradi, podatci iz sigurnosnog lista ne mogu se prenositi na tako pripremljeni novi materijal, osim ako se u tom slučaju ne pokaže nešto značajno drukčije. Samo za profesionalnu upotrebu.

(Podaci o opasnim sadržajnim tvarima su uzeti iz dotičnih zadnje važećih sigurnosno-tehničkih listi podataka prethodnog izdanja)